



永恒自由 森林大探险

WELCOME TO THE EVERFREE FOREST





小马宝莉
友情暖心
双语故事

永恒自由 森林大探险

WELCOME TO THE EVERFREE FOREST

美国孩之宝公司 编著
(美) 莎拉·海尔·米勒 改编
李安萍 翻译

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

永恒自由森林大探险：汉英对照 / 美国孩之宝公司编著；(美) 米勒 (Miller, S. H.) 改编；李安萍译. ——北京：外语教学与研究出版社，2016.5

(小马宝莉友情暖心双语故事)

ISBN 978-7-5135-7512-6

I. ①永… II. ①美… ②米… ③李… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 100779 号

绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友：

本书已入选“北京市绿色印刷工程——优秀出版物绿色印刷示范项目”。它采用绿色印刷标准印制，在封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家环境标准 (HJ2503-2011)《环境标志产品技术要求 印刷 第一部分：平版印刷》，本书选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料，生产过程注重节能减排，印刷产品符合人体健康要求。

选择绿色印刷图书，畅享环保健康阅读！

北京市绿色印刷工程

出版人 蔡剑峰

策划编辑 向恬田

责任编辑 向恬田

执行编辑 姚璐

装帧设计 王春

设计制作 薛志明

出版发行 外语教学与研究出版社

社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址 <http://www.fltrp.com>

印刷 北京捷迅佳彩印刷有限公司

开本 880×970 1/16

印张 3

版次 2016 年 7 月第 1 版 2016 年 7 月第 1 次印刷

书号 ISBN 978-7-5135-7512-6

定价 14.80 元

购书咨询：(010) 88819926 电子邮箱：club@fltrp.com

外研书店：<https://waiyants.tmall.com>

凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部

联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部

举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com

法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷斌律师

物料号：275120001



小马宝莉
友情暖心
双语故事

永恒自由 森林大探险

WELCOME TO THE EVERFREE FOREST

美国孩之宝公司 编著
(美) 莎拉·海尔·米勒 改编
李安萍 翻译

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING



“紫悦！紫悦！”穗龙大喊着跑进图书馆，“你已经在这里待了好几个小时啦！出去玩一会儿吧，好吗？”

“抱歉，穗龙，我不能出去玩。”紫悦回答，“图书馆里的书有点儿乱，我正忙着整理呢。我发现，地理版块居然有一个洞！”

“Twilight, can you come **outside** and **play**?” Spike says.
“I’m sorry, Spike. I can’t!” Twilight Sparkle says. “I’m busy
in the **library** right now. There is a hole in the **geography**
section!”



outside	在外面
play	玩耍
library	图书馆
geography	地理





“一个洞？让我看看！”穗龙大叫着跳了过去，“是通往另一个世界的入口吗？”

“不是那种洞，穗龙。”紫悦解释说，“我说的是资料方面的漏洞。这里竟然没有任何关于永恒自由森林的记载。”

“A hole into another world?” Spike says.

“Not that kind of hole,” Twilight Sparkle says. “I mean a ‘hole’ in information! There is **nothing** here about the Everfree **Forest**.”



nothing 没有任何东西
forest 森林





“那有什么关系！”穗龙说，“永恒自由森林那么可怕，任何小马都不应该到那里去。”

“但是，穗龙，如果没有去永恒自由森林，我就永远也不可能拿到和谐之元。”紫悦说，“你还记得梦魇之月吗？正是和谐之元帮我打败梦魇之月，拯救了小马利亚。”



scary 可怕的

“The Everfree Forest is **scary**,” Spike says. “No one should ever go there.”

“But Spike, the Elements of Harmony are in the Everfree Forest,” Twilight Sparkle says. “Do you remember Nightmare Moon? The Elements of Harmony helped me defeat her.”



“在那次冒险中，我还知道了很多关于永恒自由森林的传说。”紫悦补充道。

“我看出来了，紫悦。”穗龙说，“你已经有主意了，对不对？”

“当然啦，穗龙！”紫悦回答，“我们把所有的朋友都叫到图书馆来吧。我需要他们的帮助！”



idea	主意
invite	邀请
friends	朋友, friend 的复数形式
want	想要

“Hmm ... You have an **idea**, don't you?” Spike says.

“Yes, I do!” Twilight Sparkle says. “Let's **invite** all our **friends** to the library. I **want** to ask them for help!”



“嗨，大家好！”紫悦说，“非常感谢你们来帮我！”

“紫悦！”苹果嘉儿问道，“你找我们有什么事啊？”

“今天我在整理图书时，发现关于小马利亚的记载缺失了一部分。因此，我需要大家和我一起写一本书，把缺失的部分补上。”

“是关于闪电飞马队的吗？”云宝问道。

“很可惜，不是。”紫悦摇头说，“是关于永恒自由森林的。”

“Hello, everypony!” Twilight Sparkle says. “**Thank you** for coming!”
“Twilight!” Applejack says. “What do you want to talk about?”
“Well, I need your help,” Twilight Sparkle says. “Our library needs a **book** about the Everfree Forest.”



thank you 谢谢你们
book 书





“永恒自由森林？”珍奇倒吸一口凉气，害怕地说，“那个地方太可怕了！”

“我知道。但是我们都去过那里，对它非常了解，因此由我们来写是最合适的。虽然永恒自由森林令人毛骨悚然，但它是小马利亚的一个重要组成部分。”紫悦说。

“大家勇敢些！”苹果嘉儿说，“紫悦需要我们的帮助！”

“The Everfree Forest?” Rarity says. “That’s a **terrible** place!”

“I know,” Twilight Sparkle says. “But we all know it well. We’re the **best** ponies to write about it!”

“Come on, everypony!” Applejack says. “Twilight needs our help.”



terrible

可怕的

best

最合适的





关于永恒自由森林的介绍

——紫悦

第一次来到小马谷时，我负责监督夏日节庆典的准备工作。在庆典开始前，我听说了一个传言：梦魇之月会在夏日节庆典当晚袭击小马利亚，让小马利亚陷入永恒的黑暗。拯救小马利亚的唯一办法就是将和谐之元聚集在一起。和谐之元以永恒自由森林为家，共有六种元素，它们分别是：善良、欢笑、慷慨、正直、忠诚，以及一种神秘元素。